



revista de literatura
y cultura del Siglo de Oro

#02	VOLUMEN 11	AÑO 2023
		ISSN: 2328-1308

FABRICANDO LA OTREDAD DESDE EL
MEDITERRÁNEO: REPRESENTACIÓN
Y PROPAGANDA EN LOS CONFLICTOS
ENTRE OCCIDENTE Y EL ISLAM
COORDS. IVÁN REGA CASTRO Y
JOAQUÍN GARCÍA NISTAL

HAIPO GRIFEO



Introducción. Fabricando la otredad desde el Mediterráneo: representación y propaganda en los conflictos entre Occidente y el islam

Introduction. Constructing Otherness across the Mediterranean: Representation and Propaganda in the Conflicts between the West and Islam

Iván Rega Castro

<https://orcid.org/0000-0003-0348-1703>
Universidad de León
ESPAÑA
iregc@unileon.es

Joaquín García Nistal

<https://orcid.org/0000-0001-7177-7886>
Universidad de León
ESPAÑA
jgarn@unileon.es

[*Hipogrifo*, (issn: 2328-1308), 11.2, 2023, pp. 12-17]
DOI: <http://dx.doi.org/10.13035/H.2023.11.02.02>

La destacada presencia que la figura del 'otro' musulmán alcanzó dentro de la cultura hispánica —o ibérica en su conjunto— del Siglo de Oro no ha tenido un reflejo proporcional en los estudios hispánicos. El presente dossier monográfico se suma a las investigaciones que han contribuido a saldar esta deuda historiográfica

Esta publicación ha sido realizada en el contexto del proyecto de I+D+i «La construcción del imaginario islámico en la península ibérica y el mundo iberoamericano en la Edad Moderna» (PID2019-108262GA-I00), financiado por el MCIN/AEI/10.13039/501100011033, cuyo investigador principal es Iván Rega Castro.

durante el último lustro¹, abordando desde una perspectiva transdisciplinar la 'construcción' de dicha otredad religiosa durante la Edad Moderna. Cabe advertir que, en sus representaciones literarias, visuales, musicales o performativas frecuentemente se confundieron diferentes alteridades etnoculturales o etnoreligiosas en conflicto; ya fuese el enemigo 'común' de la cristiandad: los turcos-otomanos, el enemigo 'cercano': los 'moros' magrebíes, e incluso el enemigo 'interior': el morisco. Rastreando el proceso histórico de formación de esta alteridad durante la Edad Moderna —siempre elaborado en contexto peyorativo por parte de las sociedades peninsulares—, puede comprobarse una progresiva identificación con la figura del turco-otomano que, aun no siendo un grupo integral y homogéneo, irá configurándose en el imaginario colectivo como el enemigo por excelencia de la cristiandad occidental y, por consiguiente, como dignos antagonistas de la Monarquía Hispánica.

Para comprender este fenómeno es necesario poner el foco de atención en dos acontecimientos prácticamente coetáneos, acaecidos durante el reinado de Felipe II. Por un lado, una de las guerras más cruentas de dicho siglo en la península ibérica: la rebelión de las Alpujarras (1568 y 1571) y su directa relación con la represión de la cultura morisca y su definitiva expulsión (1609-1613). Su negativo impacto en el imaginario colectivo español hizo emerger una visión peyorativa del 'cristiano nuevo de moro' como aliado del turco y, por ende, cuerpo extraño a la sociedad hispánica. Este proceso debe contextualizarse, por lo demás, dentro de un marco mediterráneo de disputas contra el turco que fue determinante en la creación de las respectivas identidades 'percibidas', antes y después de la expulsión, como han demostrado Franco Llopis y Moreno Díaz del Campo². Si bien, en este proceso también influyeron negativamente la cuestión del corso y la piratería berberisca, así como la confrontación militar más directa provocada por el expansionismo portugués y castellano en el litoral noroeste africano —Ceuta, Tánger, Melilla, Orán, Túnez, Trípoli, etc.—.

Por otro lado, y en segundo lugar, la batalla de Lepanto (1571), la cual radicalizó el enfrentamiento entre el islam y la cristiandad latina en el Mediterráneo. Al poner el foco sobre la fabricación de tal evento en la cultural visual y escrita del Siglo de Oro, emerge con claridad la imagen de Lepanto como 'narrativa transmedia' —dado que el 'relato' se despliega por diferentes medios y particulares agendas de intereses, como las relaciones de sucesos, la fiesta, el teatro o las artes figurativas, entre otros³— que codificó ampliamente el choque de la Monarquía Hispánica (Occidente) con el Imperio otomano (Oriente)⁴. Tal enfrentamiento entre ambos imperios —cabe recordar aquí que los turcos continuaron siendo una potencia militar en el Mediterráneo hasta el siglo XVIII— ahondó aún más la convencional estereotipación negativa de los pueblos árabomusulmanes de la cuenca mediterránea en el ima-

1. Ver especialmente Capriotti y Franco Llopis, 2017; Cacheda Barreiro y Nelson Novoa, 2018; Stagno, 2018; Franco Llopis y Urquizar Herrera, 2019; Stagno y Franco Llopis, 2021.

2. Franco Llopis y Moreno Díaz del Campo, 2019, pp. 397-412.

3. Hanß, 2021a y 2021b.

4. En las últimas décadas se ha revisado intensamente la iconografía lepantina, ofreciendo un marco teórico renovado (ver Mínguez Cornelles, 2017; Cacheda Barreiro y Nelson Novoa, 2018; Stagno y Franco Llopis, 2021).

ginario colectivo ibérico, aunque no podemos obviar el hecho de que existió una amplia escala de grises en la confrontación entre Occidente y el islam, ni que los largos siglos de contactos produjeron necesariamente transferencias culturales e intercambios económicos que acabaron por 'relativizar' las alteridades entre unos y otros⁵, al margen de sus representaciones literarias o visuales.

Con este marco historiográfico como telón de fondo, y con la vista puesta en la reciente bibliografía publicada con motivo de la celebración del 450 centenario de la batalla de Lepanto⁶, se reúnen en este dossier monográfico los trabajos inéditos de un grupo de investigadores con intereses compartidos. Dichos textos son parcial o completamente resultado de la colaboración científica entre los proyectos de I+D+i «La construcción del imaginario islámico en la península ibérica y el mundo iberoamericano en la Edad Moderna» (PID2019-108262GA-I00), cuyo investigador principal es uno de los coordinadores del monográfico, y el titulado «Antes del Orientalismo: Figuras de alteridad en el Mediterráneo de la Edad Moderna: del enemigo interno a la amenaza turca» (PID2019-105070GB-I00), coordinado por Borja Franco Llopis (UNED) y Francisco Javier Moreno Díaz del Campo (Universidad de Castilla-La Mancha). Además, algunos de los mismos fueron presentados en el Congreso Internacional «Lepanto, cinco siglos después. Imágenes, narrativas y contextos», que se celebró en la Universidad de León, en septiembre de 2021.

El primero de los artículos, titulado «Uno y múltiple: el turco y los diferentes turcos imaginados por la propaganda literaria de los siglos XVI y XVII», establece el marco conceptual del presente monográfico. El bagaje investigador de su autor⁷, José María Perceval —profesor recientemente jubilado de la Universitat Autònoma de Barcelona—, y su capacidad para abordar la construcción de las múltiples visiones del 'turco'—interrelacionadas habilidosamente con el contexto en que surgen—, que al mismo tiempo convergen en la creación de la figura del Gran Turco o el Turco 'con mayúscula', contribuyen a abrir la senda para entender esta panoplia de imágenes literarias, teatrales y artísticas tan unificadas como variopintas y prevenimos de las lecturas unidireccionales.

Los tres artículos siguientes se ocupan, por su parte, de la imagen propagandística de la victoria lepantina, a través de diferentes medios artísticos y territorios de la Europa católica. El primero de ellos se circunscribe al mundo hispánico y lo firma Iván Rega Castro, coordinador de este monográfico y profesor de historia del arte de la Universidad de León. Bajo el título «La cabeza de Alí Bajá y el "otro" ultrajado en el imaginario lepantino a finales del siglo XVI», se ocupa de un aspecto concreto de la retórica de la violencia en el imaginario lepantino hispánico, con importantes implicaciones de orden propagandístico. Frente a la aparente contradicción entre la omisión de la decapitación del almirante turco que se atestigua en las primeras narraciones literarias y la ausencia de representaciones de su cabeza cercenada

5. Hutchinson, 2020 y 2021, pp. 67-77.

6. Stagno y Franco Llopis, 2021; Claramunt Soto, 2021.

7. Abordando el tema desde una metodología semejante a la dedicada hace algunos años al morisco (Perceval, 1997).

en el arte figurativo, esta imagen de violencia extrema se difundió ampliamente por otros medios, como la fiesta o la estampa, hasta convertirse en recurso para celebrar Lepanto y, a la vez, expresión simbólica de la victoria sobre el 'otro' musulmán.

Por su parte, Víctor Mínguez, catedrático de historia del arte en la Universitat Jaume I, parte de una clarividente lectura inicial de los conflictos históricos islam-cristianismo en la que sienta las claves para entender las coordenadas sobre las que se gestó la batalla de Lepanto. En su contribución⁸, titulada «La guerra interminable. Lepanto, la "diagonal de la Contrarreforma" y una pintura de Tommaso Dolabella», utiliza lo que la historiografía modernista ha venido denominando como la 'diagonal de la Contrarreforma'⁹ para referirse a la alianza entre España, Austria y Polonia, y que se ofrece como contexto revelador para abordar en toda su dimensión una pintura autógrafa de Tommaso Dolabella, conservada actualmente en el castillo de Wawel de Cracovia.

El cuarto artículo está dedicado a «Portugal, el Lepanto fallido y el Nuevo Lepanto (1571-1750)», por James W. Nelson Novoa, profesor de estudios hispánicos en la Universidad de Ottawa (Canadá), quien coordinó hace algunos años un interesante monográfico, en *Journal of Iberian and Latin American Studies*, dedicado también a este acontecimiento militar que marcó tan profundamente la imagen del turco en el Mediterráneo occidental¹⁰. Aquí aborda, más en particular, el complejo legado de Lepanto en la cultura libresca portuguesa —caracterizada no solo por la ausencia de temática lepantina sino por la falta casi total de temática turca—, desde una perspectiva de larga duración que se extiende más allá de la victoria sobre la flota otomana en el Cabo Matapán (1717), en que las galeras mediterráneas lucharon su última gran batalla¹¹.

Ángela Sanz Baso, joven doctora en historia del arte por la UNED, firma el quinto trabajo titulado «El enemigo del Mediterráneo: imágenes antiturcas en la fiesta de las dos Castillas (1560-1620)», en el que aborda las representaciones del turco, en sentido lato, en las fiestas públicas de diversas ciudades castellanas hasta la definitiva expulsión de los moriscos de la Península. Los resultados aquí expuestos son parte de un estudio extenso y sistemático de relaciones festivas, entre las que llama poderosamente la atención, por un lado, la significativa ausencia de la victoria de Lepanto y, por otro, la extensa celebración de otras batallas entre la cristiandad latina y el islam, como el primer sitio de Viena o el final del cerco de Malta —por poner un par de ejemplos—.

Ahondando también en la dimensión performativa de la alteridad, el sexto artículo se ocupa de los «Paisajes sonoros, cultura islámica y alteridad en el contexto ibérico del siglo XVI», por Ferran Escrivá Llorca, profesor de musicología en la Universidad Internacional de Valencia y especialista en musicología histórica. A partir

8. Esta aportación puede considerarse paralela a sus recientes investigaciones sobre la iconografía de Lepanto o los cercos de Viena (Mínguez Cornelles, 2017 y 2022).

9. Reglá, 1973, p. 196.

10. Cacheda Barreiro y Nelson Novoa, 2018.

11. Rega Castro y Franco Llopis, 2021, p. 151.

del análisis de la documentación conservada, aborda la reconstrucción de un paisaje sonoro urbano que involucraba necesariamente elementos de cultura islámica aún persistentes en las prácticas musicales del siglo xvi ibérico, como, por ejemplo, en las zambras, que seguían constituyendo una de las principales atracciones de las fiestas tanto públicas como privadas.

Por último, Joaquín García Nistal, también coordinador de este monográfico y profesor de historia del arte de la Universidad de León, se ocupa de la génesis de algunos santos 'matamoros' durante la Edad Moderna, como san Millán o san Isidoro, bajo el título «Los santos entran en batalla: la gestación durante la Edad Moderna de la imagen de san Isidoro y san Millán en lucha contra el islam». En el mismo revela algunas invenciones tardías derivadas de reelaboraciones literarias y analiza el conjunto de pinturas murales de la sala capitular de la Real Colegiata de San Isidoro de León profundizando en otros modelos de liderazgo y lucha contra el infiel emanados de las metamorfosis iconográficas del santo titular.

En resumen, la conclusión que emerge de este dossier monográfico es una imagen compleja y cambiante del 'otro' musulmán, heterogénea y fuertemente mediatizada no solo por el contexto político o religioso, sino también por factores endógenos de los propios discursos artísticos. Al poner el foco sobre la fabricación del turco-otomano en algunos medios artísticos y géneros específicos, desde una perspectiva comparada, se pretendía hacer hincapié en el hecho de que sus representaciones eran múltiples —aun estando bien codificadas— y no siempre coincidentes a la hora de hacer 'reconocible', por ejemplo, al turco en el teatro, la fiesta o el arte figurativo del Siglo de Oro.

BIBLIOGRAFÍA

- Cacheda Barreiro, Rosa M., y James W. Nelson Novoa (coords.), *Seeing the Turk after Lepanto: Visions of the Ottomans and Islam in Spain and Italy*, *Journal of Iberian and Latin American Studies*, 1.24, 2018.
- Capriotti, Giuseppe, y Borja Franco Llopis, (coords.), *Changing the Enemy, Visualizing the Other: The State of Art in Italian and Spanish Historiography*, *Il Capitale culturale*, suplemento 6, 2017.
- Claramunt Soto, Àlex (ed.), *La mar roja de sangre. Lepanto*, Madrid, Desperta Ferro, 2021.
- Franco Llopis, Borja, y Francisco Javier Moreno Díaz del Campo, *Pintando al converso: la imagen del morisco en la península ibérica (1492-1614)*, Madrid, Cátedra, 2019.
- Franco Llopis, Borja, y Antonio Urquizar Herrera (eds.), *Jews and Muslims Made Visible in Christian Iberia and Beyond, 14th to 18th Centuries: Another Image*, Brill, Leiden, 2019.
- Hanß, Stefan, «Lepanto in the Americas: Global Storytelling and Mediterranean History», *Journal of Early Modern History*, 25, 2021a, pp. 1-36.

- Hanß, Stefan, «Event and Narration. Spanish Storytelling on the Battle of Lepanto in the Early 1570s», en *Lepanto and Beyond: Encounters between Christians and Muslims in the Mediterranean*, ed. Laura Stagno y Borja Franco Llopis, Lovaina, Leuven University Press, 2021b, pp. 81-109.
- Hutchinson, Steven, *Frontier Narratives: Liminal Lives in the Early Modern Mediterranean*, Manchester, Manchester University Press, 2020.
- Hutchinson, Steven, «Multiple Alterities in the Ottoman Empire», en *Lepanto and Beyond: Encounters between Christians and Muslims in the Mediterranean*, ed. Laura Stagno y Borja Franco Llopis, Lovaina, Leuven University Press, 2021, pp. 67-77.
- Mínguez Cornelles, Víctor, *Infierno y gloria en el mar. Los Habsburgo y la imagen artística de Lepanto (1430-1700)*, Castellón, Universitat Jaume I, 2017.
- Mínguez Cornelles, Víctor, *Europa desencadenada. Imaginario barroco de la liberación de Viena (1683-1782)*, Castellón, Universitat Jaume I, 2022.
- Perceval, José María, *Todos son uno. Arquetipos, xenofobia y racismo. La imagen del morisco en la monarquía española durante los siglos XVI y XVII*, Almería, Instituto de Estudios Almerienses, 1997.
- Rega Castro, Iván, y Borja Franco Llopis, *Imágenes del islam y fiesta pública en la corte portuguesa. De la Unión Ibérica al terremoto de Lisboa*, Gijón, Trea, 2021.
- Reglà, Juan, «Visión sinóptica del mundo del Barroco (1600-1740)», en *Historia Universal de la Medicina*, ed. Pedro Laín Entralgo, vol. IV, Barcelona / Madrid, Salvat, 1973, pp. 191-197.
- Stagno, Laura, y Borja Franco Llopis (eds.), *Lepanto and Beyond: Encounters between Christians and Muslims in the Mediterranean*, Lovaina, Leuven University Press, 2021.
- Stagno, Laura, *Giovanni Andrea Doria (1540-1606). Immagini, committenze artistiche, rapporti politici e culturali tra Genova e la Spagna*, Genova, Genova University Press, 2018.